











同學與當地小孩打成一片。  
The student became friends with a local kid.

近年來為貧困人口提供安置，試圖緩解貧窮問題，但安置後所衍生的種種問題依然未能有效解決。

### 看得見的糧食危機

各式各樣的餐廳和五花八門的菜單遍布香港大街小巷，從高級西餐到街頭小吃，無不展現香港是名副其實的美食天堂。但在巴西這個南美糧食出口大國，卻發生糧食危機，這亦使大家費解。我們翻查資料，發現巴西並非每個省份和城市都有足夠糧食供應，其中沿海城市與偏遠地區的糧食不均問題更為嚴重。

旅程中，我們時常看到三餐不繼、瘦骨嶙峋的露宿者，當中部分人不得不在垃圾堆中尋找食物。有一次，我們在當地便利店目擊一名行人搶奪食物，這一幕讓大家深刻體會到，即使是在聖保羅這樣的大城市，糧食不均問題依然嚴重。

We visited three households, where living spaces were larger than subdivided flats in Hong Kong, yet conditions there were dire. The gaps between the walls caused serious leakage when it rained, and the electrical wiring was a dangerous mess. Some households lacked electricity entirely, living everyday life in the dark. Surprisingly, all these dwellings have one common thing. They are filled with all kinds of electrical appliances, such as refrigerators, televisions, washing machines, etc. These appliances are all second- or third-hand donations or were collected from the rubbish dump by the residents. Even though the local government has provided rehabilitation for the impoverished in recent years to alleviate the poverty crisis in the country, the various problems arising from the rehousing have not been effectively solved.

### When Seeing Food Crisis

Hong Kong truly lives up to its reputation as a “food paradise”, with a myriad of restaurants offering everything from upscale Western cuisine to delicious street food. In contrast, Brazil, despite being a major food exporter, faces a food crisis. Our research revealed that food security is uneven across Brazil, with coastal cities and remote areas facing particularly significant disparities in food availability.

During the trip, we often saw scrawny street sleepers, struggling to secure three meals a day. Some had to scavenge food in the trash piles. Once we witnessed a person snatch food from a convenience store, highlighting the severe food inequality even in a city like São Paulo.

This incident made us reflect on our own eating habits, especially when we often had leftovers. Although many understand the importance of minimising waste, not everyone practices it. Food is not easy to come by, and even more so when it is limited. This trip encouraged us to reject wastefulness and promote food conservation.

### Children's Services

Alongside exploration, we engaged in various children's services to support the local community. Before the trip, we held preparatory meetings to brainstorm ideas, plan the programmes and prepare the materials. The night before the local programme,

當地人的糧食得來不易，而自從目睹搶食物事件以及露宿者困境後，用餐時常有「剩食」的我們開始反思糧食問題。大家知道甚麼是「惜食」，但並非人人都能做到，伴隨是次旅程中的探索和經歷，相信我們都能自覺拒當「大嘍鬼」並推廣「惜食」的習慣。

### 兒童服務

除了考察，我們亦在旅程中參與一系列兒童服務，貢獻當地社區。我們早於出發前已作好準備，包括舉行數次籌備會議以商定活動內容、制作流程和安排物資等。在當地活動舉行前的一個晚上，我們齊集於酒店大堂作最後準備。在數天活動裡，我們不但教授當地兒童傳統手工和舞蹈，並讓他們體驗有別於足球、籃球等傳統體育的新興運動項目——相關物品均由我們從香港帶到巴西。我們還記得，其中一天的服務地點是在一所提供馬戲團培訓的兒童學校，那裡的小朋友毫不吝嗇，親自教授我們一些簡單的體操和雜耍動作，雙方打成一片，格外溫馨。

除了主持各項活動，我們還從香港帶了不少玩具、食物、衣物及文具等物資，送贈予居住於當地貧民窟的小朋友，眼見他們獲得禮物後露出真摯、燦爛的笑容，我們都感到喜悅，或許這正是「施比受更有福」的真諦。

### 森巴文化

在為期十五日旅程中，我們不但深入了解當地的社會問題，還有機會體驗巴西獨特的傳統文化，特別是活力四射的森巴舞和激昂的敲擊樂。這段經歷不但增進我們對巴西的認識，也讓我們領略到音樂和舞蹈所帶來的無窮魅力。

森巴舞源自巴西巴伊亞，是一種起源於非洲的舞蹈，其後通過被販賣的黑人奴隸而傳入巴西，並逐漸與當地文化融合，演變成今日的森巴。森巴舞是目前巴西最具代表性的舞蹈之一。在一次行程中，我們參加了森巴舞體驗課，導師從基本步伐開始，教授簡單的側步到複雜的旋轉，雖然部分同學和領隊並不擅舞，但隨着音樂的激昂旋律結合高強度節拍，每個人都被森巴的熱情所感染，忍不住手舞足蹈，場面充滿歡樂。

除了學習森巴舞，旅程中其中一個服務環節，是與當地小朋友一同參加傳統舞蹈課。與森巴舞不同的

we gathered in the hotel lobby for final preparations. We taught the local children traditional handicrafts and dances. With the Olympics approaching, we also introduced local children the emerging sports, giving them a unique sports experience. One memorable service took place in a circus training school where local children eagerly taught us simple gymnastics and juggling. The atmosphere was warm and convivial.

In addition to hosting different activities, we donated toys, food, clothing and stationery to children living in the slums. Witnessing their genuine smiles upon receiving gifts was heartwarming, reinforcing the idea that “it is more blessed to give than to receive.”

### Samba Culture

During the 15-day trip, apart from gaining a deeper understanding of local social issues, we also had the opportunity to experience the unique Brazilian traditional culture, especially the vibrant Samba dance and the exciting percussion music. This experience not only enhanced our understanding of Brazil but also allowed us to appreciate the fascination of music and dance.

Samba originated in Bahia, Brazil, from African roots and evolved through the influence of enslaved people, and gradually fused with other local cultures to become one of the most iconic dances in Brazil. One special itinerary was the samba dance class, where the instructor taught us from basic steps to complex spins. Although not all of us were good dancers, everyone was infected by the passion of the Samba and could not help but dance. The scene was full of joy.

In addition to learning the Samba, one of the service sessions during the trip was a traditional dance class with local children. Unlike the Samba, this traditional dance incorporates pounding percussion, with each participant playing a different role. It is only through the collaboration of each other that a beautiful melody can be created. Despite the language barrier, at that moment, it was as if they were suddenly connected, and the music sang the melody of harmony and resonance.





在服務的最後一天，同學與於貧民窟居住的小孩道別。  
Students said goodbye to the kids who lived in the favela.

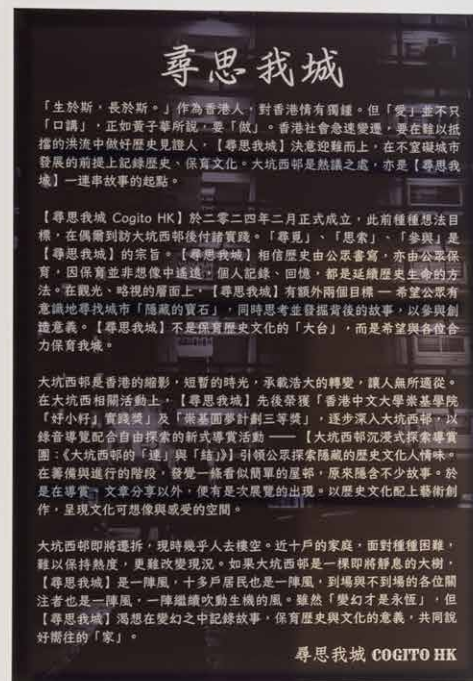
是，這項傳統舞蹈融合了澎湃的敲擊樂，每位參與者都會扮演不同角色，只有通過彼此協作，才能創造美妙旋律。儘管我們與小朋友之間存在語言障礙，但在共舞一刻，大家彷彿心靈相通，所演奏的音樂更是充滿了默契和共鳴。

這次跨越一萬八千多公里的考察，充份詮釋了「讀萬卷書不如行萬里路」這句話。通過親身體驗，我們了解到巴西的糧食危機和貧困問題，希望未來能為全球的可持續發展出一分力。這次難忘的旅程，想必會成為我們大學生涯中最珍貴的回憶之一。

學生記者 鄭子超、鍾卓弘、林駿楷、黃心睿、梁雅穎

This journey, spanning over 18,000 kilometers, epitomizes the saying, "It's better to travel ten thousand miles than to read ten thousand books." Through firsthand experience, we not only gained a deeper understanding of the food crisis and poverty in Brazil but also learned more about the United Nations' Sustainable Development Goals (SDGs), which help us contribute to the world's sustainable development. It is believed that this trip is one of the most precious memories of one's university life.

Student Reporters Cheng Tsz Chiu, Chung Cheuk Wang, Lam Chun Kai, Huang Xin Rui, Leung Nga Wing



## 尋思我城 Cogito Hong Kong

連鋒達先生  
Mr. Lin Fung Tat

應屆歷史系畢業生連鋒達，秉持「尋覓」、「思索」、「記錄」、「參與」的多邊理念，於今年初與朋友共同創辦「尋思我城」(Cogito HK)，通過網上推廣香港歷史文化，鼓勵大眾以記憶保育歷史。

年中「尋思我城」以即將清拆的大坑西邨為題材，先後舉辦了兩項實體活動：《大坑西邨的「連」與「結」》歷史文化導賞團，以及《話說大坑西——『家』的自白與旁白》歷史·街頭文化展。這兩個項目分別獲得崇基學院「『好小籽』實踐獎」及「崇基圓夢計劃」支持。

Co-founded by recent history graduate Lin Fung Tat Clive and a friend early this year, "Cogito HK" is based on the multifaceted concepts of seeking, thinking, recording, and participating. The platform promotes the history and culture of Hong Kong online, encouraging the public to preserve history through memory.

"Cogito HK" even organised two physical events in the middle of this year, namely the guided tour "The Connection and Knot of Tai Hang Sai Estate" and the exhibition "A Story of Tai Hang Sai: A 'Home' for Insiders and Outsiders," centered around the main theme of Tai Hang Sai Estate. These projects received Chung Chi's support from the "Seeds of Good Deed" Project Award and the "Dreaming Through Chung Chi Scheme" respectively.



## 問：為何創辦「尋思我城」？為什麼選擇大坑西邨作題材？

我一直希望創辦一個有關香港歷史文化的平台。自小我已渴望成為中學歷史老師，這也是我在中大選讀歷史系和歷史教育文憑的原因。我最感興趣、最富歸屬感的，就是香港歷史，加上大學讀書時亦曾接觸人類學系有關人類文化的知識與觀點，讓我想記錄人與人之間的歷史文化聯繫。

適逢六十年歷史的大坑西邨面臨清拆，居民展露強烈情感。我和其他成員在屢次走訪該邨期間，結識到不同居民和訪客，正是這份情感聯繫催生了大坑西邨歷史文化導賞團《大坑西邨的「連」與「結」》。這個活動嘗試以錄音引導公眾自由探索，把歷史導賞融合文化感受，從而將公眾帶進社區。

## 問：「尋思我城」原是網上歷史文化推廣平台，為何舉行實體活動？

「尋思我城」是多面向的倡議，我們從網絡出發，力求讓公眾有更多接觸城市歷史文化的機會。最初以網上資訊為主，多少考慮到舉行實體活動的難度，尤其在商業主導的香港，文化事業的生存空間有限。

我們沒有龐大的資金與人脈，人員就只有兩個大學生，所有事情都必須一手一腳去做。「尋思我城」成立之初，何曾想到兩個人會有能力舉辦導賞團和籌備展覽。甚至展覽期間，有參加分享會的公眾人士亦問道：「你們只有兩個人？」兩個人的力量很小，線下活動亦不在我們當初考量之內，但我們最終明白，只要熱愛，便能堅持。雖然舉辦現場活動所需的成本和人力均見緊絀，幸得各位義工幫忙，展覽方能順利完成。未來「尋思我城」亦會保持活力，儘量推出更多有趣、有意義、方便公眾參與的活動。

## 問：你們的大坑西邨項目包含多類活動，既有實地考察和重建記錄，也有導賞團和歷史文化展覽，最使你們印象深刻的是什麼？你們又遇到什麼困難？在整個項目中有何得着？

我最深刻的莫過於見證大坑西邨在短短七個月的急速變化，當中流失的人與事令人慨嘆，但同時不斷提醒我作為「記憶傳承人」的身分。在那七個月裡，我們經常到訪大坑西邨，或是

## Q: Why was “Cogito HK” established, and why was Tai Hang Sai Estate chosen?

The idea of creating a platform dedicated to Hong Kong's history had long been my goal. My desire to become a secondary school history teacher led me to study History and pursue a Postgraduate Diploma in History Education at CUHK. My primary interest lies in Hong Kong's history, coupled with insights from anthropology that have deepened my understanding of culture. All these make me interested in recording the historic and cultural connections between people.

Tai Hang Sai Estate, an estate with a sixty-year history, faced redevelopment while its residents expressed strong emotions. Having visited the estate multiple times, my teammate and I became familiar with various residents and visitors. The emotional tie between us prompted the creation of the guided tour “The Connection and Knot of Tai Hang Sai Estate”, which aimed to lead the public in explorations through audio recordings, blending historical narratives with cultural experiences to engage the public.

## Q: As an online platform, why did “Cogito HK” decide to hold offline activities?

“Cogito HK” is a diverse initiative, and the online platform is just a starting point. We aim to create more opportunities for public engagement with the city's history and culture. Initially focusing on online efforts was partly due to the challenges of establishing a physical presence, especially in a commercially driven city like Hong Kong where the cultural sector has limited room to thrive.

With no significant funding or connections, the co-founder and I, both university students, must tackle everything by ourselves - it seems impossible for only two people to face the daunting task of organising guided tour and exhibition. Surprisingly, the offline initiatives attracted interest, with community members questioning how just two people could manage such ambitious projects. Despite limited resources, we discovered that passion could drive perseverance. Organising offline activities was challenging due to costs and manpower constraints, but support from volunteers helped ensure a successful first exhibition. “Cogito HK” will keep vibrant and introduce more interesting, meaningful and public-oriented activities.

## Q: There are plenty of activities in your Tai Hang Sai Estate project, including a guided tour and an exhibition. What stands out the most? Have you encountered any challenges? And what have you learned in the project?

The most profound experience was witnessing the rapid transformations of Tai Hang Sai Estate over just seven months, highlighting the loss of people and daily life. This



展覽的展品包括歷史圖片和昔日生活用品。

The exhibits include historical pictures and household items from the past.

作實地考察，又或只是閒逛，但每次總能看到最少一兩個熟悉面孔，我們把他們稱為「NPC」（遊戲中固定出現的非玩家角色）。

但很快的，我們成為比這些「NPC」更「NPC」的存在。從與不同人聊天，到用相機記錄離別，再到深入探訪留守居民，每一趟都見證變幻。看着熱鬧的屋苑變成人去樓空的「孤城」，內心不禁唏噓，也深感大坑西邨的變幻，亦不過香港變幻的一個縮影。

時間緊逼是最大的挑戰。我們只能在約四個月內完成考察和研究，而且期間還萌生了新想法，比如導賞團，以及其後的展覽，都是我們在看到大坑西邨的街頭創作後才構思的，但工作量增多亦使人手更見匱乏。

我們缺乏資源，支撐我們完成項目的，是對本土文化的熱愛與傳承歷史的責任感。我們相信，大坑西邨項目並非只是一場歷史文化探索，它更是一個信念，推動我們以記憶對抗遺忘，傳承歷史記錄。如果家裡人不去記錄家中點滴，那麼縱有萬千風光，這個家亦註定是徒具華麗的軀殼。

學生記者 梁雅穎

reinforced our role as a “memory bearer.” We frequently visited the estate during those months, which led to meaningful interactions with residents, many of whom we fondly referred to as “NPCs” (non-player characters in games) because those residents would always be there.

But suddenly, we became more like “NPCs” in the estate. From chatting with different people, capturing farewells by camera, to visiting residents who refused to leave, we could see sharp changes whenever we visit there. And even more is, the changes in the estate are but a microcosm of the changes in Hong Kong.

Time constraints were the biggest challenge. We needed to complete extensive research within around four months, and new ideas even came up during the period, such as the guided tour and the exhibition, which were inspired by the creations in the estate. But it also deepened the problem of lack of manpower.

We do not have abundant resources. Only our dedication to preserving local culture and history propelled us to document the essence of Tai Hang Sai Estate. We believed our project is not only an exploration of history and culture, but also a faith that encourages us to resist oblivion. Without these efforts, the vibrant history of the area risks being overshadowed by modern developments.

Student Reporter Leung Nga Wing





## 眾志成城 一德一心

所有機構的成敗，唯人員是賴。……教職員與學生間的團契精神，他們充分重視其所承擔的工作，努力耕耘，只求提高服務的品質，不計個人的收穫。唯有他們才能推動機構的工作。來日的崇基，仍然是同一的書院，同一的人員，在此服務，同一的傳統，培育學生，所以我們有充分的理由相信崇基在其生命史的下一章，必定充滿光輝的成果。

雷恩校長：〈本校第廿二屆畢業典禮——雷恩校長講辭〉，《崇基校刊》，第六十期（一九七六年十月）

## Bound All Together

In all institutions it is persons who count... It is the fellowship of teachers, staff and students who care about the work they are doing, who give of their best in the doing of it and value the quality of their service more than the rewards they receive. It is they who make the institution work; without them no institution will work well. And Chung Chi will still be the same college, with the same people serving it, with students brought up in the same traditions. There is every reason therefore to believe that it will make a success of this next chapter in its life.

President R.N. Rayne, 'President R.N. Rayne Address at the 22<sup>nd</sup> Graduation Service', Chung Chi Bulletin, Vol. 60 (October 1976)





1



4



2



3



5



6

1. 崇基學院關美寶院長（前排中）與上海同濟大學國豪書院執行院長尹學鋒教授（前排左四）於十一月二十七日簽署教育合作備忘錄，由中大常務副校長陳金樑教授及同濟大學校長鄭慶華教授（前排右四及左三）見證，兩院將建立友好聯繫，共同探索書院教育的合作機會。

Prof. Kwan Mei Po (middle, front row), Head of the College, and Prof. Yin Xuefeng (4<sup>th</sup> left, front row), Executive Dean of Guohao College of Tongji University, signed a Memorandum of Understanding on 27 November, building a friendly relationship between the two Colleges to explore cooperation on college education. The ceremony was witnessed by Prof. Alan Chan, Provost of CUHK, and Prof. Zheng Qinghua, President of Tongji University (4<sup>th</sup> right and 3<sup>rd</sup> left, front row).

2. 院長關美寶教授率領常務委員會成員於十一月二十一日出訪澳門，與澳門大學蔡繼有書院交流辦學心得。

Led by College Head Prof. Kwan Mei Po, members of the Chung Chi College Standing Committee visited Macau on 21 November and exchanged their experiences of College education with Choi Kai You College of the University of Macau.

3. 為籌備崇基通識教育課程，常務委員於十一月二十一日與澳門聖若瑟大學進行會談。

To prepare the College General Education course, the Standing Committee visited the University of Saint Joseph in Macau and discussed with their representatives on 21 November 2024.

4. 學院與崇基教職員聯誼會於十二月十六日舉辦聖誕火雞午餐會，關美寶院長（左三）及前院長方永平教授、梁元生教授和李沛良教授（左一、二、四）及聯誼會主席黃澤虹女士及文化及聯誼活動專責小組召集人潘曉彤博士（左五及六）主持切火雞環節，與崇基同仁及會員共賀聖誕佳節。

The College and College Staff Club co-organise the Christmas Turkey Luncheon on 16 December 2024. College Head Prof. Kwan Mei Po (3<sup>rd</sup> left), former College Heads Prof. Fong Wing Ping, Prof. Leung Yuen Sang, and Prof. Rance Lee (1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> & 4<sup>th</sup> left), Ms. Nowell Wong, Chairperson of Staff Club (5<sup>th</sup> left) and Dr. Poon Kiu Tung, Convenor of Cultural and Social Activities Task Group (6<sup>th</sup> left) celebrated Christmas with College and Staff Club members by cutting a Christmas Turkey.

5. 校牧室聯同各學生基督徒團體於十二月十二日舉辦「佳音飄飄處處聞」校園報佳音活動。詩班手持燭光，在校園各處獻唱聖誕佳音，分享聖誕的喜悅。

The Chaplain's Office and student Christian groups jointly organised "Go, Tell It On the Campus" on 12 December 2024. The choir held candlelight in hand, and sang Christmas carols around the university campus.

6. 崇基教職員聯誼會於十二月七日舉辦聖誕郊遊活動，參加者到元朗及周邊地區遊覽自然景色、品嚐海鮮，並在果園採摘時令蔬果。

The Chung Chi Staff Club organised Chung Chi Christmas Outing on 7 December. Participants went to Yuen Long and the surrounding areas to explore the natural scenery, taste seafood and pick seasonal fruits and vegetables in the orchards.





7



10



8



9



11



12

7. 十二月十二日，院務總監湯泳詩博士（前排左四）與聖公會陳謳明大主教（前排左五）和西九龍教區牧師分享何明華會督草創崇基的願景及崇基 E 計劃的發展。

On 12 December 2024, College Secretary Dr. Tong Wing-sze (4<sup>th</sup> left, front row) delivered a presentation to the Most Revd Andrew Chan (5<sup>th</sup> left, front row), Archbishop and Primate of Hong Kong Sheng Kung Hui, and priests of the Diocese of Western Kowloon. She spoke on the vision of Bishop Ronald Owen Hall in founding Chung Chi and the College's Project E development.

8. 崇基學院牧靈關顧委員會十月午餐聚會於十月三十一日舉行，由崇基神學院關瑞文教授以「神同在 - 行將退休的回顧與反思」為題作分享。

The October Luncheon Talk of Pastoral and Spiritual Care Committee was held on 31 October. Prof. Kwan Shui Man Simon of the Divinity School shared on "God is Always Here - Reflections and Retrospectives on the Eve of Retirement".

9. 崇基學院牧靈關顧委員會十一月午餐聚會於十一月二十八日舉行，由方舟之家堂主任莊振威傳道及兩位傷健會友以「回轉像小孩！」為題，分享傷健共融教會的狀況。

The November Luncheon Talk of Pastoral and Spiritual Care Committee was held on 28 November. Pastor Chong Chun Wai and two church members from the Ark Community shared on "Start Over Like Children!"

10. 「雕刻時光」精選新片放映及映後談於十月二十九日舉行，參加同學在映後談環節與《我談的那場戀愛》導演何妙祺女士（中）及監製陳慶嘉先生（左二）交流電影觀後感。

The "Sculpting in Time" movie screening and post-screening sharing was held on 29 October. During the sharing, participants shared their thoughts on the movie with Ms. Ho Miu Ki (middle) and Mr. Chan Hing Kai (2<sup>nd</sup> left), the director and producer of the film Love Lies.

11. 崇基教職員聯誼會文化及聯誼活動專責小組於十一月十三日舉辦秋冬靚湯午餐會，讓崇基教職員及崇基聯誼會會員享用中式湯羹和菜餚，並由中醫學院院長林志秀教授分享健康湯水知識。

The Chung Chi Staff Club and its Cultural and Social Activities Task Group held a "Fall Winter Soup Lunch" on 13 November 2024. Chung Chi staff and Staff Club members enjoyed the Chinese-style soups and dishes together and enriched their knowledge of healthy Chinese soups presented by Prof. Lin Zhixiu, Director of the School of Chinese Medicine.

12. 第六十七屆崇基陸運會於十月二十八日在夏鼎基運動場舉行，崇基學生輔導長吳碩南教授出席支持各健兒。

The 67<sup>th</sup> Chung Chi College Athletic Meet was held on 28 October 2024 at the Sir Philip Haddon Cave Sports Field. Prof. Marques Ng, Dean of Students of the College, showed his support to the athletes.





## 崇基榮譽院務委員獲授榮譽博士學位



### Chung Chi Honorary Fellow Conferred an Honorary Doctoral Degree

崇基學院榮譽院務委員丘成桐教授（一九六九/ 數學）於十二月五日獲嶺南大學頒授榮譽博士學位，以表彰丘教授在數學及物理學領域中的卓越成就。同仁謹致賀忱！

Chung Chi College Honorary Fellow Professor Yau Shing Tung (1969/ Mathematics) was conferred an Honorary Doctoral Degree from Lingnan University on 5 December in recognition of his remarkable achievement in the field of Mathematics and Physics. Our hearty congratulations!

## 崇基老師獲選為全球最廣獲徵引研究人員



### Chung Chi Teachers Named Highly Cited Researchers 2024

醫學院助理院長（發展）、莫慶堯醫學教授及內科及藥物治療學系教授黃煒樂教授，以及麻醉及深切治療學系教授胡嘉麒教授獲科睿唯安頒發「全球最廣獲徵引研究人員」嘉譽。同仁謹致賀忱！

Professor Wong Wai Sun Vincent, Assistant Dean (Development), Mok Hing Yiu Professor of Medicine, and Professor of the Department of Medicine and Therapeutics, and Professor Wu Ka Kei William, Professor of the Department of Anaesthesia and Intensive Care, are included in the list of Highly Cited Researchers 2024 in the Clinical Medicine category from Clarivate Analytics. Our hearty congratulations!

## 崇基老師研究項目獲科研基金資助



### Chung Chi Teachers' Projects Awarded Grant from Science Research Fund

由香港研究資助局與國家自然科學基金委員會成立之「聯合科研資助基金」早前公布二〇二四/ 二五年度撥款結果，香港中文大學共有十六個項目獲得資助，其中四個項目更獲崇基老師的參與（見下表）。同仁謹致賀忱！

The National Natural Science Foundation of China /Research Grants Council of Hong Kong Joint Research Scheme announced the funded researches in 2024/25, 16 CUHK projects were subsidized while 4 of them with Chung Chi teachers involved (see below). Our hearty congratulations!

參與研究人員	項目名稱
外科學系李崢教授 Prof. Li Zheng, Department of Surgery	基於共享自治的安全協作超聲掃描機器人研究 Towards Shared-Autonomy: Collaborative Robotic Ultrasound Scanning with Safe and Anytime Intervention
信息工程學系楊偉豪教授 Prof. Yeung Wai Ho, Department of Information Engineering	面向函數的分佈式壓縮與安全網絡計算 Distributed Compression and Network Secure Computation for Functions
化學病理學系呂愛蘭教授 Prof. Lui Oi Lan, Department of Chemical Pathology	RNA m <sup>1</sup> A 修飾調控心臟再生修復過程中 Treg 細胞與心肌細胞的互作 RNA m <sup>1</sup> A Modification Regulates the Crosstalk between Treg and Cardiomyocytes during Heart Regeneration and Repair
統計學系王海嬰教授 Prof. Wong Hoi Ying, Department of Statistics	基於數據與行為的跨市場金融風險傳染與測度 Data-driven Cross Market Systemic Risk Analytics with Behavioral Considerations

## 崇基同學獲法國巴黎國際遺傳工程機器設計競賽獎項



### Chung Chi Student Awarded at the International Genetically Engineered Machine Competition (iGEM) 2024

生物醫學工程學系四年級梁頌其同學的所屬團隊於二〇二四年度法國巴黎國際遺傳工程機器設計競賽勇奪金獎。團隊研發一種名為 ResiSense 的細菌抗藥性測試劑，希望為中低收入國家提供價格較低且能檢測細菌抗藥性的選擇。同仁謹致賀忱！

Mr. Leung Chung Ki, a year 4 student in Biomedical Engineering and his team won the Gold Medal at the International Genetically Engineered Machine Competition (iGEM) 2024. The team developed ResiSense, a rapid point-of-care test kit for detecting bacterial antibiotic resistance genes, aiming to provide the countries in low resource setting with a cheaper alternative for bacterial antibiotic resistance genes detection. Our hearty congratulations!

## 崇基同學勇奪商業個案比賽冠軍



### Chung Chi Students Awarded Championship at Business Case Competition

鄧凱欣同學（環球經濟與金融跨學科主修課程/ 二）及何曉芙同學（工商管理學士綜合課程/ 二）所屬團隊於「未來先行者—全港大專生商業個案比賽」中勇奪冠軍。團隊建議把人工智能、環境、社會及管治元素融入煤氣公司企業營運，以創新科技協助企業推動綠色能源發展。同仁謹致賀忱！

Miss Claire Magdalene Tang (Global Economics and Finance/ 2), Miss Lauren Ho (IBBAC/ 2) and the team received Championship at "LEAD to the Future Business Case Competition". The team suggests integrating elements from artificial intelligence (AI) and Environmental, Social and Governance (ESG) into the operations of Towngas, aiming to reinforce the development of green energy through innovative technology. Our hearty congratulations!



## 學院新成員 New College Members



歡迎以下教職員於二〇二四年十至十一月起加入崇基：

Our warm welcome to the following staff members who joined Chung Chi in October and November 2024:

陳啟泰教授 Professor Chan Kai Tai	精神科學系臨床專業顧問 Clinical Professional Consultant, Department of Psychiatry
蔡笑華博士 Dr. Choy Siu Wah Sarah	理學院講師 Lecturer, Faculty of Science
容樂天先生 Mr. Yung Lok Tin Oliver	英語教學單位副講師 Assistant Lecturer, English Language Teaching Unit
張建國教授 Professor Zhang Jianguo	中醫學院專業顧問 Professional Consultant, School of Chinese Medicine
章興龍教授 Professor Zhang Xinglong	化學系校長特聘助理教授 Vice-Chancellor Assistant Professor, Department of Chemistry



## 舍監空缺

### Wardenship Vacancy

學院現正招募男生宿舍舍監，有意應徵者請於二〇二五年一月三十一日或以前電郵湯泳詩博士：  
wingszetong@cuhk.edu.hk。

Applications are invited from Chung Chi College to fill the wardenship vacancy of a male hostel. Please send applications to Dr. Tong Wing-sze via email: wingszetong@cuhk.edu.hk on or before 31 January 2025.



## 書院獎學金消息

### College Scholarships News

二〇二四/二〇二五年度下學期進行遴選的書院獎學金，現開始接受老師提名及同學申請。有關獎項詳情，可參閱學院獎學金委員會之網頁，查詢請致電 3943 9893 / 3943 9891 或電郵至 ccc\_scholarship@cuhk.edu.hk。

Designated College Scholarships and Awards in the second term of 2024/2025 are now open for application and nomination. Detailed information can be found on the webpage of Chung Chi College Scholarships Committee. For enquiries, please contact us at 3943 9893 / 3943 9891, or via email at ccc\_scholarship@cuhk.edu.hk.



學院獎學金  
委員會網頁

Webpage of Chung Chi  
College Scholarships  
Committee



## 「好小籽」實踐獎

### “Seeds of Good Deeds” Project Award

「好小籽」實踐獎成立於二〇一四/一五學年，表揚關心社會並付諸實行，實踐對香港社會有貢獻項目之學生；鼓勵崇基同學透過積極思考及探索香港當前的不同議題，加深對香港人和事的認識，同時為這個城市做點有意義的事。凡與香港有關、具創意及社會意義，且已完成的項目均符合申請條件。獎項分為一等、二等及三等獎，得獎者可獲發獎金港幣三千至一萬元正以作獎勵。獎項申請截止日期為二〇二五年二月四日（星期二）下午五時。有關詳情，可參閱學院網頁，查詢請致電 3943 9893 / 3943 9891 或電郵至 ccc\_scholarship@cuhk.edu.hk。

The “Seeds of Good Deed” Project Award, established in 2014/15, aims to encourage students to proactively explore contemporary social issues, gain a deeper understanding of Hong Kong and its people, and make a meaningful difference for the city. Any completed project that addresses a significant topic related to Hong Kong, while demonstrating creativity, is eligible for application. The awards are divided into three ranks: First, Second, and Third Prizes, with cash prizes ranging from HK\$3,000 to HK\$10,000. Applications must be submitted by 5:00 pm on 4 February 2025 (Tuesday). Detailed information can be found on the College website. For enquiries, please contact us at 3943 9893 / 3943 9891, or via email at ccc\_scholarship@cuhk.edu.hk.



獎項詳情  
Award Details



## 宋常康創意獎 S.H. Sung Creativity Award

宋常康創意獎於二〇〇四年成立，鼓勵崇基同學開發自己的創意潛能，發揮想像與創造力，表揚任何用以改善校園環境或提升人們生活質素之創意設計或計劃。參與本獎項之設計或報告，必須為原創及未經發表。同學須就計劃的可行性進行論述，但是不強求計劃可以立即實現。獎項分為一等、二等及三等獎，得獎者可獲發獎金港幣二千至一萬元不等以示獎勵。本年度截止參加日期為二〇二五年二月四日（星期二）。有關獎項詳情，可參閱學院網頁 <https://www.ccc.cuhk.edu.hk/tc/content.php?wid=109>。如有查詢，請致電 3943 6994 / 3943 8010 或電郵至 kath.chan@cuhk.edu.hk / tammychow@cuhk.edu.hk。

The Award was established in 2004, aiming at promoting creativity and encouraging Chung Chi students to produce innovative plans on promoting human well-being or improving campus environment. The proposals and projects should be original and have not been presented before. Feasibility of ideas will also be considered, yet it is not necessary that the project can be realized immediately. The Awards are divided into three ranks and the awardees will receive cash prizes ranging from HK\$2,000 to HK\$10,000. The application deadline for 2024/25 academic year is 4 February 2025 (Tuesday). For details of the Award, please refer to the Chung Chi College webpage: <https://www.ccc.cuhk.edu.hk/en/content.php?wid=109>. For inquiries, please contact us at 3943 6994 / 3943 8010 or email to kath.chan@cuhk.edu.hk / tammychow@cuhk.edu.hk.



獎項詳情  
Award Details



## 崇基圓夢計劃 “Dreaming Through Chung Chi” Scheme

崇基學院設立「圓夢計劃」，鼓勵並資助同學勇於追尋及實現夢想，以豐富其個人經歷與學識。同學可自發設計、策劃具有意義及創意之計劃及活動，並提交相關之「尋夢計劃書」。獲獎者會得到學院的經濟資助（資助額最高可達港幣三萬元）及行政支援，以協助和引導他們實踐夢想。本年度計劃申請截止日期為二〇二五年二月四日（星期二）。有關計劃詳情，可參閱學院相關網頁 <https://www.ccc.cuhk.edu.hk/tc/content.php?wid=107>。如有查詢，請致電 3943 6994 / 3943 8010 或電郵至 kath.chan@cuhk.edu.hk / tammychow@cuhk.edu.hk。

This Scheme offers an opportunity for Chung Chi students to realize their dreams that can enrich their experience and knowledge. Interested students can submit their applications with detailed proposals. Awardees of this Scheme will be granted financial subsidies (HK\$30,000 at maximum) and also administrative support from the College to make their dreams come true. The application deadline for 2024/25 academic year is 4 February 2025 (Tuesday). For details of the Scheme, please refer to the Chung Chi College webpage: <https://www.ccc.cuhk.edu.hk/en/content.php?wid=107>. For inquiries, please contact us at 3943 6994 / 3943 8010 or email to kath.chan@cuhk.edu.hk / tammychow@cuhk.edu.hk.



獎項詳情  
Award Details



## 校牧室冬令營 Winter Retreat Camp

校牧室將於一月十至十二日舉辦冬令營，歡迎所有同學參加：

Chaplain's office is organising a Winter Retreat Camp, all students are welcome:

日期 Date / 時間 Time	10 – 12/1 (星期五至日 Friday to Sun)
主題 Theme	世界有你 壞極也好 The world may be grim, but it's still good because you're here
地點 Venue	烏溪沙青年新村 Wu Kai Sha Youth Village
費用 Camp Fee	\$350
報名 Registration	walterlam@cuhk.edu.hk





## 崇基學院教職員聯誼會新任執行委員會名單



### Newly Elected Executive Committee of College Staff Club

崇基學院教職員聯誼會二〇二四/二五年度執行委員會各成員經已選出。新任執行委員之名單如下：

The Chung Chi College Staff Club Executive Committee 2024/25 has been established. The office-bearers are as follows:

主席 Chairperson	黃澤虹女士 Ms. Wong Chak Hung Nowell
副主席 Vice-Chairperson	伍斐然教授 Professor Ng Fei Yin Florrie
財政 Treasurer	冼雯菁女士 Ms. Sin Man Ching Daisy
秘書 Secretary	王裕龍先生 Mr. Wong Yu Lung
小組召集人 Task Group Convenors	
膳食服務及會所管理 Catering Services and Clubhouse Management	黃麗鏗教授 Professor Wong Lai Ngok Jocelyn
文化及聯誼活動 Cultural and Social Activities	潘曉彤博士 Dr. Poon Kiu Tung
會籍及福利 Membership and Welfare	林志秀教授 Professor Lin Zhixiu
蘭苑管理 Orchid Lodge Management	殷浩輝博士 Dr. Yin Ho Fai Hoover
委員 Members	關子涵教授 Professor Kan Zihan
	盧厚敏博士 Dr. Lo Hau Man
	殷偉憲博士 Dr. Yan Wai Hin



院長關美寶教授（前排左二）與教職員聯誼會二〇二四/二五年度新一屆執行委員會委員合影，委員包括（前排左一、三及四）主席黃澤虹女士、副主席伍斐然教授、財政冼雯菁女士、（後排左起）秘書王裕龍先生、林志秀教授、盧厚敏博士、殷浩輝博士、黃麗鏗教授、潘曉彤博士、殷偉憲博士和關子涵教授。

Professor Kwan Mei Po (2<sup>nd</sup> left, front row) took a photo with the members of the Staff Club Executive Committee established for year 2024/25, including (1<sup>st</sup>, 3<sup>rd</sup>, and 4<sup>th</sup> left, front row) Ms. Wong Chak Hung Nowell, Chairperson; Professor Ng Fei Yin Florrie, Vice-Chairperson; Ms. Sin Man Ching Daisy, Treasurer; (from left, rear row) Mr. Wong Yu Lung, Secretary; Professor Lin Zhixiu; Dr. Lo Hau Man; Dr. Yin Ho Fai Hoover; Professor Wong Lai Ngok Jocelyn; Dr. Poon Kiu Tung; Dr. Yan Wai Hin; and Professor Kan Zihan.

## 午間心靈綠洲 Midday Oasis



校牧室將舉辦「午間心靈綠洲」，為校園內埋首於知識寶庫的老師、同學及各部門公務繁重的職員提供一片可以使心靈得蒙滋潤的綠洲。活動費用全免，歡迎一同聆聽洗滌心靈的合唱音樂及器樂作品，讓音樂沉澱思緒、滌蕩心靈，重新得力。

The "Midday Oasis" organised by the Chaplain's Office provides a breathing space for students, teachers, and staff to refresh and refuel themselves with beautiful vocal and instrumental music. All are welcome for some soulful and meditative music!

日期 Date	一月份星期一 Mondays in January 2025	
時間 Time	1:30 – 1:55 pm	
表演者 Performers	6/1	聲樂及鋼琴音樂會 Voice & Piano Concert 劉卓盈（女高音）、曾樂麒（鋼琴） Rianne Lau (Soprano), Rocky Tsang (Piano)
	13/1	圓號合奏音樂會 Horn Ensemble Concert 香港圓號協會、盧厚敏博士（主持及圓號） The Hong Kong Horn Alliance, Dr. Lo Hau Man (Host & Horn)
	20/1	室樂音樂會 Chamber Music Concert 鄭陽（香港城市室樂團小提琴）、譚聰（大提琴）、陳倩（鋼琴） Zheng Yang (Violin, City Chamber Orchestra of Hong Kong), Tan Cong (Cello), Vincci Chan (Piano)
	27/1	色士風合奏音樂會 Saxophone Ensemble Concert Saxophonic Apprentices（色士風 Saxophone）

### 宣佈事項 ANNOUNCEMENT



### 眾志堂學生膳堂冬至、聖誕及新年假期開放時間 Opening Hours of Chung Chi Tang Student Canteen on Winter Solstice and during Christmas and New Year Holidays

日期 Date	地下飯堂 G/F Canteen	一樓飯堂 1/F Canteen	宵夜 Late Supper Services
21/12/2024 (星期六 Sat) – 5/1/2025 (星期日 Sun)	7:30 am –9:00 pm	暫停服務 Service suspended	
6/1/2025 (星期一 Mon) 起 onwards	恢復正常營業時間 Resume Normal		



## 崇基學院牟路思怡圖書館冬至、聖誕及新年假期開放時間 Opening Hours of Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library during Winter Solstice, Christmas and New Year Holidays

日期 Date	圖書館 Library	閱讀室 Reading Room
21/12/2024 (星期六 Sat)	8:20 am – 5:00 pm	二十四小時開放 Open 24 hours
22/12/2024 (星期日 Sun)	11:00 am – 7:00 pm	12月22日下午7:00至12月23日上午9:00 關閉
23/12/2024 (星期一 Mon)	8:20 am – 10:00 pm	Closed from 22 Dec 7:00 pm to 23 Dec 9:00 am
24/12/2024 (星期二 Tue)	9:00 am – 5:00 pm	二十四小時開放 Open 24 hours
25-26/12/2024 (星期三至四 Wed-Thu)	關閉 Closed	
27/12/2024 (星期五 Fri)	9:00 am – 7:00 pm	
28/12/2024 (星期六 Sat)	9:00 am – 5:00 pm	
29/12/2024 (星期日 Sun)	關閉 Closed	
30/12/2024 (星期一 Mon)	9:00 am – 7:00 pm	
31/12/2024 (星期二 Tue)	9:00 am – 5:00 pm	
1/1/2025 (星期三 Wed)	關閉 Closed	

### 致哀 OBITUARY

崇基院校董會前主席林植豪先生哲嗣林柏年醫生，於二〇二四年十月廿一日辭世，享年八十六歲。林醫生父親林植豪先生擔任崇基校董近三十載，並於一九六八至一九七〇年間擔任校董會主席，帶領崇基穩步發展。本院荷蒙林醫生家族之林護紀念基金支持，慷慨捐助多項重要建設，包括九十年代崇基禮拜堂擴建工程，以及近年之學生發展綜合大樓等。學院全仁謹致哀悼！

Dr. Samuel Lam Pak Nin, son of Mr. Lam Chik Ho, former Chairman of the Board of Governors of Chung Chi College, passed away on 21 October 2024, at the age of 86. Dr. Lam's father, Mr. Lam Chik Ho, served as a Board member for nearly three decades, during which he also served as Board Chairman from 1968 to 1970, leading the College towards consistent and steady development. With the support of the Lam Woo Foundation, established by Dr. Lam's family, several significant projects at the College were generously supported, including the expansion of the Chung Chi Chapel in the 1990s and the recent construction of the Student Development Complex. Our deepest condolences to Dr. Lam's family.

崇基學院職員楊汝航女士於二〇二四年十一月二十八日辭世，享年五十五歲。楊女士在二〇二三年十一月加入崇基，服務於五旬節會樓高座。同仁謹致哀悼！

Ms. Yang Ruhang, College staff member, passed away on 28 November 2024 at the age of 55. Ms. Yang joined Chung Chi College in November 2023 and worked at the Pentecostal Mission Hall Complex High Block. Our deepest condolences to Ms. Yang's family.

崇基學院資深導師容拱興博士於二〇二四年十二月二日辭世，享年八十八歲。學院同仁謹致哀悼！

容拱興博士於澳門出生及成長，一九五五年入讀崇基學院，主修化學，副修生物，一九五九年畢業後留校擔任助教。他其後赴美深造，於加州大學河畔分校進修並獲博士學位。學成後，容博士於一九六九年回母校任教，獲聘為香港中文大學生物系講師，同時獲委任為崇基學院生物系系主任。一九七四至七五學年，容博士贏得英聯邦教學人員研究獎金，赴劍橋大學生物化學系擔任訪問科學家，從事細胞壁再生研究。他於一九七九年晉升為高級講師，至一九九六年榮休。

容博士一直熱誠投入崇基學院的事務，曾參與多個委員會，並曾於一九九三年至一九九六年出任崇基學院學生輔導主任，退休後更一直擔任資深導師至今，服務學院逾半個世紀。容博士深受師生愛戴，於崇基的建樹非凡，修繕未圓湖、倡導提高語文能力計劃、成立全校第一個國際演講會、創辦六藝堂、翻新蘭苑等等，凡此種種，皆出自容博士之手。他於二〇〇四年獲頒香港中文大學榮譽院士銜，以表揚其功績與貢獻。

容博士多年來默默耕耘，一生致力教育，為崇基學院盡心盡力，學院同仁感恩在心，銘記於懷。

容博士的追思會將於二〇二四年十二月二十八日（星期六）下午二時三十分於崇基學院禮拜堂舉行，海外親友可在線上參與。

追思會懇辭花圈，各界唁金將悉數撥捐崇基學院成立「容拱興博士紀念獎學金」，以延續容博士對學生之愛護與關懷。如蒙惠賜支票，抬頭請書「The Trustees of Chung Chi College」。

Dr. Yung Kung Hing, Senior College Tutor of Chung Chi College, passed away on 2 December 2024 at the age of 88.

Born and raised in Macau, Dr. Yung Kung Hing was admitted to Chung Chi College in 1955, majoring in Chemistry and minoring in Biology. After graduating in 1959, he stayed on as a demonstrator. He later pursued further studies in the United States, earning a Ph.D. from the University of California, Riverside. Upon completing his studies, Dr. Yung returned to his alma mater in 1969, where he was appointed Lecturer in the Department of Biology of The Chinese University of Hong Kong. He was also immediately made Chairman of the Department in Chung Chi College. In the academic year 1974-75, he won a Commonwealth Academic Staff Fellowship to be a Visiting Scientist in the Department of Biochemistry at the University of Cambridge, where he did research on cell wall regeneration. He was promoted to Senior Lecturer in 1979 and retired in 1996.

Dr. Yung devoted himself to the cultivation of Chung Chi College, participating in numerous committees and serving as the College Dean of Students from 1993 to 1996. After retirement, he continued to serve as a Senior College Tutor, dedicating over half a century to the College. Dr. Yung was highly respected and loved by teachers and students. His contributions to Chung Chi were remarkable, including the improvement project of Lake *Ad Excellentiam*, the launching of the Language Enhancement Programme, the establishment of the first Toastmasters Club on campus, the founding of *Liu Yi Tang*, the conversion of Orchid Lodge, etc. In recognition of his achievements and contributions, Dr. Yung was conferred Honorary Fellow of The Chinese University of Hong Kong in 2004.

Dr. Yung's lifelong commitment to education and his tireless efforts for Chung Chi College are deeply appreciated and will be remembered by the College community.

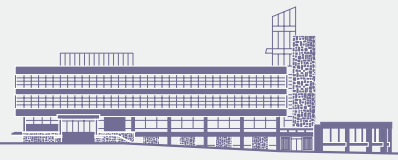
The memorial service for Dr. Yung Kung Hing will be held at 2:30 p.m. on Saturday, 28 December 2024, at the Chung Chi College Chapel. For friends and relatives overseas, the service will be streamed online.

In lieu of flowers, contributions will be made to Chung Chi College to set up the "Dr. K.H. Yung Memorial Scholarship" to extend Dr. Yung's love and care to students. Cheques should be made payable to "The Trustees of Chung Chi College".



容拱興博士生命禮讚追思會網上直播連結  
A Celebration Gathering  
In Memory of Dr. Yung Kung Hing  
Online broadcast link





## 崇基學院「感恩有您 · 至善崇基」籌款晚宴圓滿舉行 “Chung Chi for Excellence” Fundraising Banquet Held Successfully

崇基學院於十一月二十九日舉行「感恩有您 · 至善崇基」籌款晚宴，為E計劃籌款。逾一百一十位崇基校董、教職員和各方友好撥冗出席晚宴，為推動崇基校園發展出一分力。

校董會主席陳德霖博士於晚宴致辭時表示晚宴齊集老、中、青三代崇基人，充分彰顯崇基眾志成城的精神，他又鼓勵在場人士繼續動員身邊的人支持E計劃。院長關美寶教授亦於致辭中感謝各方友好支持E計劃，並寄望晚宴能給予來賓美好回憶。

晚宴節目豐富精彩，包括崇基校董郭志榮牧師聯同關美寶院長分享烹飪心得，而中大醫學院院長暨崇基校友趙偉仁教授親自介紹由他與母親趙伍月柳教授繪畫並捐出之國畫作品。在「至善好歌聲」環節中，十一組友好傾力演出，共襄善舉，表演嘉賓還包括《校園好聲音—唱響中國》冠軍得主洪心怡校友，以及無伴奏合唱組合「姬聲雅士」。是次晚宴最終共籌得三百萬港元，是去年的三倍，成果令人振奮。

The “Chung Chi for Excellence” Fundraising Banquet was successfully held on 29 November! Over 110 College trustees, teachers, staff members, and friends joined together to raise funds for Project E and support the development of Chung Chi College.

Dr. Norman Chan, Chair of the Board of Trustees, stated in his speech that the banquet had brought together the old, middle, and young generations, which fully demonstrates the spirit of unity of Chung Chi-ers. He also encouraged banquet participants to mobilise people around them to support Project E.

Professor Kwan Mei Po, Head of Chung Chi College, also expressed her gratitude to all parties for their support of Project E and hoped all the guests at the banquet would have good memories.

There were many exciting programmes on that night, including The Rev. Eddy Kwok and Professor Kwan Mei Po sharing cooking experiences; Professor Chiu Wai Yan Philip, Dean of Medicine of CUHK and also a Chung Chi alumnus, introducing two precious paintings drawn and donated by him and his mother, Professor Chiu Ng Yuet Lau. In the “Singing for Excellence” session, eleven groups of our friends sang in support of Project E. Guest performers also included Chung Chi alumna and the champion of “The Voice of Campus – Singing Across China” Ms. Hung Sum Yee, and The Gay Singers, an A cappella group formed by Chung Chi Music graduates. The banquet raised a total of HK\$3 million, three times the previous year’s amount. What a phenomenal achievement!



陳德霖博士（中）代表黃劍文校董接受由崇基校董郭志榮牧師（左）捐出的乾鮑宴，以答謝黃校董在是次活動中慷慨捐款。乾鮑宴將包括郭牧師親自主理的乾鮑和關美寶院長（右）準備的神秘菜式，以及知名酒家的上等佳餚。

Dr. Norman Chan (middle), on behalf of Mr. Wong Kim Man, received the abalone banquet donated by The Rev. Eddy Kwok (left) as a token of appreciation for his generous donation. The banquet includes the dried abalone dish prepared by The Rev. Kwok, the mysterious dish prepared by Professor Kwan Mei Po (right) and the delicious cuisine from a renowned local Chinese restaurant.



捐款人雷兆輝校董、趙夏瀛醫生（左二及三）和曾陳桂梅校董（右二）分別獲贈醫學院院長趙偉仁教授（左四）及嶺藝會會長趙伍月柳教授之畫作。

Dr. Lui Siu Fai, Dr. Chiu Ha Ying (2<sup>nd</sup> & 3<sup>rd</sup> left) and Mrs. Carol Tsang (2<sup>nd</sup> right) were presented the paintings of Professor Philip Chiu (4<sup>th</sup> left) and Professor Chiu Ng Yuet Lau, President of the Ling Ngai Art Association, as a gift in recognition of their staunch support that evening.



「姬聲雅士」配合 Looper 賣力演唱，掀起高潮。  
The Gay Singers sang their hearts out, adding excitement to the night.

洪心怡校友為晚宴獻上動人歌聲。  
Ms. Hung Sum Yee gave us a superb live vocal experience.





20.12.2024  
-19.1.2025

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					20 DEC	21
						「向中東出發：杜拜古今文化探索之旅」考察團 "Journey to the Middle East: Exploring the Past and the Present of Dubai" Study Tour
22	23	24	25	26	27	28
「向中東出發：杜拜古今文化探索之旅」考察團 "Journey to the Middle East: Exploring the Past and the Present of Dubai" Study Tour						
10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題：為這個世界帶來一個新生命 Topic: Bringing a New Life to This World		20:00   平安夜燭光崇拜 Christmas Eve Candle Light Service 講題：渴求的平安在地上屬於人的！ Topic: On Earth Peace Among Those Whom He Favors!		公眾假期 (聖誕節) Public Holiday (Christmas Day)	公眾假期 (聖誕節後第一個周日) Public Holiday (The first weekday after Christmas Day)	14:30   容拱興博士生命禮讚追思會 A Celebration Gathering in Memory of Dr. Yung Kung Hing
29	30	31	1 JAN	2	3	4
「向中東出發：杜拜古今文化探索之旅」考察團 "Journey to the Middle East: Exploring the Past and the Present of Dubai" Study Tour	「迎向未來的希望：綠色及可持續的香港」考察團 "Hope for Future: Green and Sustainable Hong Kong" Study Tour		公眾假期 (一月一日) Public Holiday (The first day of January)	「迎向未來的希望：綠色及可持續的香港」考察團 "Hope for Future: Green and Sustainable Hong Kong" Study Tour		
10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題：「東方博士」的結局——正邪交戰的序幕 Topic: The Outcome Brought by The Magi from The East – A Prelude to The War between Good and Evil	「靈性修為：走進思考人生之旅」考察團 "Spirituality Enhancement: A Life Quest Journey" Study Tour			「靈性修為：走進思考人生之旅」考察團 "Spirituality Enhancement: A Life Quest Journey" Study Tour		
5	6	7	8	9	10	11
10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題：在我們當中住下的「道」 Topic: "LOGOS" that Dwells among Us	13:30   午間心靈綠洲 Midday Oasis				校牧室冬令營二〇二五 Winter Retreat Camp 2025	
					11:30   週會 College Assembly 講題：現代的使徒行傳 Topic: Modern Acts of the Apostles	14:30   崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting
12	13	14	15	16	17	18
校牧室冬令營二〇二五 Winter Retreat Camp 2025	13:30   午間心靈綠洲 Midday Oasis	18:30   英語桌 English Table			11:30   週會 College Assembly 講題：破冰 Topic: Ice Breaking - Breaking the limit	14:30   崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting
10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題：從耶穌受洗事件說起 Topic: Reflecting on the Event of Jesus' Baptism						
19						
10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題：相煎何太急 Topic: Hey, He is Your Brother						



學院網頁  
活動一覽  
Event Calendar on  
College Website

活動安排或有機會調整，有意參加者請留意主辦單位之網頁或電郵通知。  
Adjustment may be made to the activity arrangement. Such changes will be notified through email or on website of the organising party.





女宿生於聖誕夜聯歡。Female residents were celebrating a Christmas party at night.

## 崇基聖誕老人

過去每逢聖誕，崇基校園都會洋溢一片歡樂氣氛。學院上下在忙於籌備各類慶祝活動的同時，亦不忘關懷社會上的弱勢社群，例如學生會福利股曾舉辦「募捐寒衣運動比賽」，號召同學向附近村落的貧苦居民及學院有需要的工友餽贈寒衣與善款，獲各系同學積極響應，捐出大量衣物及現金，讓受助者度過寒冬；學生會還關心烏溪沙兒童新村的孤兒們，得悉院方欲派聖誕禮物予院內兒童，遂呼籲教職員及同學慷慨解囊，或捐贈禮物，希望讓孩子們過上快樂聖誕。

男女宿生會主辦之「捐贈貧童聖誕禮物運動」亦得到同學們熱烈響應，不少人捐助一元到數元不等。宿生會用捐款購入各樣玩具、文具和食物，加上同學們捐出之玩具及餅食，準備了八百多份禮物。當中大部份經香港小童群益會捐贈予港九地區貧苦兒童，少部份送給宿舍工友子女和附近村童，剩餘款項轉贈學生會的寒衣運動，造福更多的人。

學生團契則舉行盛大的慶祝聖誕遊藝晚會，接待一眾弱勢兒童。除了安排聖誕老人派發禮物，學生團契還會為轄下平民免費夜校籌募經費，幫助失學學童。崇基人猶如「聖誕老人」般，不但將禮物送到有需要的人手中，還把基督的博愛與聖誕的喜樂廣傳社會每個角落。

## Chung Chi Santa Claus

In the past, the campus of Chung Chi College was always filled with joy during Christmas. While busy preparing for various celebrations, the College also cared for the underprivileged in the community. For example, the Welfare Unit of the Student Union organised a 'Winter Clothing Campaign Competition', calling on students to donate winter clothing and funds to the impoverished communities of neighbouring villages and the needy workers of the College. This event received positive responses from students of various departments, who donated a large amount of clothing and cash to help recipients get through the winter. The Student Union was also concerned about the orphans at Children's Garden in Wu Kai Sha. Upon learning that the orphanage planned to distribute Christmas gifts to their children, the Student Union appealed to the teaching staff and students to donate gifts or funds in the hope that the children would have a Merry Christmas.

"Christmas Gift Donation Campaign for Underprivileged Children", organised by the Male and Female Residents' Associations, also received enthusiastic responses from students who donated from one to several dollars. These donations were used to purchase toys, stationery, and food, and, together with the toys and snacks contributed by students, the Resident Associations prepared more than eight hundred gifts. Many of these gifts were donated to underprivileged children on Hong Kong Island and in the Kowloon district through the Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong, with some given to the children of the hostel's janitors and nearby villages. The remaining funds were transferred to the Student Union's Winter Clothing Donation Campaign, benefiting even more people.

The Student Christian Fellowship held a Christmas carnival to entertain disadvantaged children. In addition to arranging Santa Claus to distribute gifts, the Fellowship also raised funds for its Free Evening School for Commoners to help out-of-school children. Like "Santa Claus", the Chung Chi-ers not only delivered gifts to the needy but also spread Christ's love and the joy of Christmas to every corner of society.